

## **Выступление на церемонии поминовения жертв атомной бомбардировки Хиросимы и церемонии молитвы о мире**

Принимая участие в церемонии поминовения жертв атомной бомбардировки Хиросимы и церемонии молитвы о мире, хотел бы искренне почтить память погибших, а также выразить глубокое сочувствие всем, кто продолжает страдать от ее последствий.

Шестьдесят восемь лет назад утром одна бомба унесла драгоценные жизни более 100 тысяч человек. Она разрушила 70 тысяч домов, вызвала массовые пожары и ураган, превратила город в руины. Причинила выжившим людям неописуемые страдания – болезни, инвалидность, жизненные трудности.

Мы говорим «жертвы трагедии», но это были слишком многочисленные жертвы. Но наши предшественники, построившие послевоенную Японию, создали и дали нам мирную и процветающую родину, не забывая ни на мгновение о людях, погибших в Хиросиме. Видя утопающие в зелени улицы Хиросимы, тишину которых и сейчас нарушает лишь громкий стрекот цикад, мы не можем не оценить их прекраснейшие достижения.

Мы, японцы, единственная нация, пострадавшая от атомной бомбардировки в ходе войны. Поэтому мы несем ответственность за надежную реализацию «мира без ядерного оружия». Мы обязаны продолжать говорить будущим поколениям и всему миру о бесчеловечности этого оружия.

Резолюция о сокращении ядерных вооружений, которую в прошлом году Япония представила на Генеральной ассамблее ООН, вовлекла в качестве совместных инициаторов самое большое в истории количество стран – 99, включая США и Великобританию, и была принята подавляющим большинством голосов.

В этом году мы запустили систему специальных посланников за отмену ядерного оружия, которыми должны стать представители молодого поколения. В будущем году здесь, в Хиросиме, состоится встреча министров иностранных дел в рамках Инициативы по ядерному разоружению и нераспространению, конференции безъядерных стран, в которой Япония последовательно играет ведущую роль.

Мы приложим все усилия для того, чтобы люди, которые до сих пор терпят страдания и ждут сертификата, подтверждающего наличие медицинских последствий атомной бомбардировки, смогли получить его как можно скорее. Сейчас ускоренными темпами ведется дискуссия с участием компетентных лиц, в том числе экспертов и представителей жертв бомбардировок, с целью осуществления мер помощи на более высоком уровне с учетом мнений самих пострадавших.

Сегодня утром, когда мы поминаем души погибших в Хиросиме, я клянусь прилагать удвоенные усилия для исполнения этих обязанностей.

В заключение еще раз искренне молюсь об упокоении душ людей, ставших жертвами этой трагедии. Желаю счастья родным и близким погибших, оставшимся в живых пострадавшим. Завершаю свое приветствие клятвой не жалеть усилий для отмены ядерного оружия и достижения нерушимого мира во всем мире, твердо придерживаясь трех безъядерных принципов Японии, с тем чтобы ядерная трагедия больше никогда не повторилась.

6 августа 2013 года

Премьер-министр Японии

Синдзо Абэ